

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MAIO DE 2016

広報ひこねポルトガル語版 (N.º1353 / 1354)

Leia nesta edição

- INFORMAÇÕES SOBRE O BENEFÍCIO SOCIAL PARA TERCEIRA IDADE KOUREISHA MUKE KYUFU KIN
- ATRASO NA EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA
- ALGUMAS ALTERAÇÕES NO SACO DE LIXO UTILIZADO EM HIKONE
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA NO MÊS DE MAIO
- AVISOS SOBRE VACINAÇÕES DA CRIANÇA
- EXAMES PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR
- VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA PARA PESSOAS IDOSAS



INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

◆ Prefeitura.....0749-22-1411
(linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113
(Setor onde estão os intérpretes)

Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

Edição resumida do Koho Hikone em Português:
Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para
Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos
Direitos Humanos, Serviços para Convivência
Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura



Portugues

**K
O
H
O
H
I
K
O
N
E**

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga)
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

TRADUTORES E INTÉRPRETES NA PREFEITURA

Todos os dias das 8h30 às 12:00 e 13:00 às 17h15
(nas 5ª. feiras, até as 18:30).

Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu"
e o intérprete será chamado.

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 10h00 as 11h30 ② 13h30 as 15h00 ③ 15h30 as 17h00	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 0749-29-5077	100 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

INFORMAÇÕES SOBRE O BENEFÍCIO SOCIAL PARA TERCEIRA IDADE KOUREISHA MUKE KYUFU KIN

O nome oficial do benefício é NENKIN SEIKATSU SHA TO SHIEN RINJI KYUFU KIN (Benefício social para auxiliar pessoas aposentadas por idade e outros) e está sendo oferecido pelo governo japonês com o objetivo de compensar as pessoas de baixa renda que não foram contemplados com os aumentos salariais.

As pessoas elegíveis (veja obs.1)

São aquelas que no ano de 2016 tenham mais de 65 anos de idade.

Valor do benefício social: 30,000 ienes por pessoa.

Período de solicitação: de 10 de maio até 31 de agosto (veja obs. 2)

(Obs.1) As pessoas elegíveis para o recebimento do Benefício social serão aquelas que foram isentas do imposto municipal/provincial em 2015 (baseado na renda do ano anterior). As pessoas dependentes de pessoas contribuintes de impostos acima e aquelas que recebem o amparo social (seikatsu hogo).

(Obs.2) As pessoas alvos receberão de modo antecipado o aviso e o Formulário de solicitação do benefício.

O local de solicitação é na prefeitura/vila que residia na data de 1/1/2015

Informações: Escritório de pagamento dos benefícios sociais especiais (prefeitura)

Tel. 0120-1528-90 Fax 22-1398

ATRASO NA EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA

A prefeitura pede desculpas pelo atraso na entrega do Cartão Mai Namba, pois não está sendo possível realizar a emissão do cartão em grandes quantidades de uma vez só. Por isso, o número de aviso enviado para comparecer à prefeitura e pegar o cartão solicitado está sendo feitos aos poucos. Como consequência, o tempo de demora de emissão está em torno de meio ano.

O Cartão Mai Namba é confeccionado por uma entidade governamental à parte. Todos os pedidos via prefeitura são enviados a essa entidade que, após a confecção dos mesmos os distribuem de volta para as respectivas prefeituras das cidades/vilas.

As prefeituras, após receberem os cartões confeccionados necessitam fazer procedimentos para torna-los funcionais, somente depois desse trabalho é que podem enviar os avisos para os solicitantes comparecerem à prefeitura e pegarem o seu Cartão Mai Namba.

Por favor, aguardem a chegada do aviso!

Informações: Prefeitura, Setor Shimin ka tel 30-6111 (em japonês).

ALGUMAS ALTERAÇÕES NO SACO DE LIXO UTILIZADO EM HIKONE

A partir de julho o volume e material de confecção dos sacos de lixos serão alterados. Além do saco de lixo de 30 litros vendidos atualmente, estarão à venda sacos de lixo com capacidade de 40 litros.

Também, os sacos de lixo plásticos serão confeccionados com material mais transparente com o intuito de elevar a conscientização sobre a importância da reciclagem do lixo. Os atuais sacos de lixos podem ser utilizados sem problemas mesmo depois de julho. Maiores detalhes informaremos no próximo informativo.

Início das vendas: a partir de 1 de julho. À venda nos pontos comerciais da cidade. Poderá acontecer das lojas venderem os estoques dos sacos de lixo anteriores primeiro para depois iniciar a venda dos novos sacos de lixo.



UTILIZE AS SUBPREFEITURAS PARA REALIZAR TRÂMITES BUROCRÁTICOS

Poderá realizar trâmites como solicitação do Cartão Mai Namba, de Atestado de Residência, Comprovante de registro de inkan, registro de mudança (entrada e saída da cidade), mudança de endereço dentro da cidade.

A localização das subprefeituras: Inae, kawase, Torimoto, Takamiya, Kameyama).

ECOMARKET YUMBATAKE DE HIKONE: ALUGUEL DE PONTO DE VENDA

Data do evento: 28 de maio (sábado)

A partir das 10h 30 até 15h (Se chover poderá ser cancelado)

••**Local:** Hospital municipal (*Shiritsu byouin*)

Realizado junto com o Festival de intercâmbio do hospital

••**Inscrições:** Até dia 20 de maio

••**Custo:** 500 ienes (por ponto)

••**Informações:** SEIKATSU KANKYOU KA TEL: 30-6116 FAX: 27-0395

● Modo de inscrição

Enviar um postal preenchido conforme abaixo.

No verso do postal escreva ①seu endereço ②nome ③telefone ④o que pretende vender
⑤número de participantes ⑥data do dia da venda

No lado inverso do postal escreva ①seu endereço ②nome

Envie para o endereço abaixo

PREFEITURA DE HIKONE SETOR SEIKATSU KANKYOU KA
(MOTOMACHI 4-2, CAIXA POSTAL 522-8501).

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	15 de maio	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Ecomarket Yume Batake	4 de maio	10h as 15h	Parque Koujin Yama Hinatsu cho	Vendas de produtos reciclados, etc. Cancelado no caso de chuva
47 Festival da fraternidade Deai♥ai fesutibaru	15 de maio	10h as 15h	Hikone gakuen Em Takamiya cho (Instituição para pessoas especiais)	Freemarket e várias outras atividades e eventos
Mercado livre da Universidade de Shiga	13 de maio	11h30 as 13h30	Universidade de Shiga Baba cho 1	Verduras da primavera produtos de Shiga Verduras, frutas, peixes, etc.

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p>27 de maio</p> <p>Das 13h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Prefeitura 1º andar</p> <p><i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398</p>	<p>Reserva:</p> <p>18 de maio a partir das 8h30 da manhã.</p> <p>As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min</p> <p>Custo: 5,400 ienes pagos no dia.</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre saúde mental</p> <p>(Kokoro no Kenkou Soudan)</p>	<p>19 de maio</p> <p>Das 13h30 às 15h30</p> <p>Necessário reservar</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone</p> <p><i>(Hikone Hokenjo)</i></p> <p>Wada cho</p> <p>Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.</p>
<p>Sobre isolamento social</p> <p>(hikikomori Soudan)</p>	<p>12 de maio</p> <p>Das 13h às 15h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas acima de 16 anos. O atendimento é realizado pela agente de saúde e médico especialista</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p>Dia 18 de maio</p> <p>Das 13h as 15h</p>	<p>Prefeitura 1º andar</p> <p>Sala de consultas</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone</p> <p>Tel. ☎ 22-0242</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família</p>	<p>Toda semana</p> <p>De segunda à sexta</p> <p>Das 8h30 às 17h15</p> <p>(Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Centa –</p> <p><i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i></p> <p>Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor</p>	<p>Toda semana</p> <p>De segunda à sexta</p> <p>Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura 1º andar</p> <p>Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito</p>	<p>Terças e quintas</p> <p>Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha</p> <p>2º andar</p> <p>(Predio ao lado da prefeitura)</p> <p>Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados).</p> <p>Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone</p> <p>Tel. ☎ 27-2230</p>

**As consultas acima são em japonês.
Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.**

SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:

- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).



Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

CONSULTA DO MÊS DE MAIO DE 2016

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	17	De 1 a 15 de janeiro de 2016
	24	De 16 a 31 de janeiro de 2016
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	11	De 1 a 15 de julho de 2015
	18	De 16 a 31 de julho de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13	De 1 a 15 de outubro de 2014
	20	De 16 a 31 de outubro de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12	De 1 a 15 de outubro de 2013
	19	De 16 a 31 de outubro de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de outubro de 2012
	16	De 16 a 31 de outubro de 2012

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA

(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.



Data	Local	Horário	O que levar
12 e 26 de maio	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 26 de maio			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 6 de maio

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON

(Salão do bebê)

Data: 10 de maio

Horário: das 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local Kodomo senta (Centro da Criança)

- Para pais de bebês com idade de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

EXAME ODONTOLÓGICO PARA GESTANTE

É comum ocorrerem problemas odontológicos durante a fase da gestação, por isso é importante que a gestante preste exames odontológicos periódicos.

O Centro de saúde estará oferecendo exame odontológico conforme abaixo:

Data: dia 26 de maio

Das 13h30 até 15h30 (recepção das 13h15 até 13h30)

Local: Centro de Saúde Kusunoki 1º andar

O exame poderá ser prestado por todas as gestantes (acima da 16ª semana de gestação) que tenham o registro de endereço na cidade de Hikone.

Inscrições: de 2 a 13 de maio, através de telefone (24-0816), Fax (24-5870)

Levar no dia do exame: Caderneta de Saúde Materna Infantil (*Boshi techo*), espelhinho de mão, escova dental, copo, toalhinha

AVISOS SOBRE VACINAÇÕES DA CRIANÇA

A vacinação é um importante meio para prevenir algumas doenças por isso não deixar de fazê-lo. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techo) e se for necessário leve para vacinar. A vacina deverá ser aplicada somente depois de ter lido atentamente o Manual Explicativo.



Qualquer dúvida sobre as vacinas entre em contato com o Setor de promoção à saúde (Setor *kenkou suishin ka*).

Todas as crianças devem ser vacinadas nas respectivas cidades onde estão registradas. As instituições médicas autorizadas pedem que marquem a vacinação com antecedência. Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde.

Custo: gratuito, mas atenção pois se a idade de vacinação determinada pelos governo tenha passado a vacinação se tornará paga.

VACINAÇÕES

Nome da vacina	Período de vacinação recomendado		Idade alvo de vacinação	Vezes	Intervalos de vacinação
BCG	Dos 5 meses até antes de completar 8 meses.		Até um dia antes de completar 1 ano.	<u>1 vez</u>	
Vacina Hib (Haemophilus Influenza tipo B) Hibu kansei sho	1ª vez	Dos 2 meses até antes de completar 7 meses.	Dos 2 meses até um dia antes de completar 5 anos.	<u>De 1 a 4 vezes</u> *Porém o número de vezes dependerá da idade que iniciou a vacinação.	É diferente dependendo da idade que a criança tinha no mês que iniciou a vacinação
	Reforço	Depois de 7 a 13 meses após ter aplicado a primeira vacinação.			
Vacina pediátrica pneumocócica Shouni no haien kyukin kansei sho	1ª vez	Dos 2 meses até antes de completar 7 meses.			
	Reforço	Dos 12 meses até antes de completar 15 meses			
Vacina Tetra combinada (Difteria, Coqueluche, Tétano, Póliomielite inativada). Yonshu kongo	1ª fase 1ª vez	Dos 3 meses até antes de completar 12 meses.	Dos 3 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses.	3 vezes	Aplicar a 3ª dose no intervalo de 20 a 56 dias
	1ª fase reforço	Período entre 1 ano a 1 ano e meio após a vacinação da 1ª fase		1 vez	Vacinar num período de 1 a 1 ano e meio após a 3ª vacinação da 1ª fase
Dupla combinada (Difteria, Tétano). Nishu kongo	2ª fase	6ª série da escola primária	Dos 11 anos até antes de completar 13 anos.	1 vez	

Vacina Sarampo e Rubéola (MR) combinada Maashin Fuushinn	1ª fase	De 1 ano até antes de completar 2 anos		1 vez	
	2ª fase	Durante o ano todo antes de ingressar no primário (corresponde ao último ano na creche ou pré-escola do sistema japonês).		1 vez	
Catapora Mizubouso	1ª vez	De 1 ano até 1 ano e 3 meses	De 1 ano a 3 anos incompletos	1 vez	
	Reforço	Após deixar um intervalo de 6 a 12 meses após a 1ª vez		1 vez	
Encefalite Japonesa Nihon Nouen	1ª fase 1ª vez	De 3 anos até antes de completar 4 anos	Dos 6 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses.	2 vezes	Vacine a 2ª dose dentro do período de 6 a 28 dias
	1ª fase Reforço	De 4 anos até antes de completar 5 anos.	Dos 6 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses.	1 vez	Vacine num período de 1ano após a 2ª vacinação da 1ª fase
	2ª fase	4ª série da escolar primária	De 9 a 13 anos incompletos	1 vez	
Vírus do papiloma humano (HPV) (prevenção do câncer de colo uterino) Hitopapiroma uirusu kansei sho	1ª série ginasial Obs.: Atualmente em Hikone esta vacina não está sendo indicada de forma ativa		Meninas que estudam na 6ª série da escola primária até 1ª série da escola colegial.	3 vezes	O intervalo entre as doses será diferente de acordo com o tipo de vacina. Confirme com a instituição médica.

● **Vacina contra encefalite japonesa:**

As pessoas nascidas entre 02/07/1995 a 01/04/2007 são alvos da vacinação especial contra encefalite japonesa, ou seja devem ser vacinados. São 4 doses no total e quem está com a vacinação incompleta poderá se vacinar até completar 20 anos de idade. Certificar sobre a situação e não deixar de aplicar a vacina se for necessário. O intervalo entre as doses devem ser perguntados ao médico.

- As pessoas que quiserem aplicar a vacinação antes do período determinado pelo motivo de viagem ao exterior deverão consultar o Setor Kenkou Suishin ka. As vacinas poderão ser aplicadas a partir dos 6 meses após o nascimento.

● **Quando a vacinação é fora de Hikone ou de Shiga**

Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki) para fazer a solicitação de vacinação fora da cidade ou província.

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

EXAMES PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 11 de maio

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)



Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
 - Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
- Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816

VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA PARA PESSOAS IDOSAS

Pessoas alvos: Aqueles que residirem em Hikone no dia que desejar fazer a vacinação e tiverem as seguintes idades (65, 70,75, 80, 85, 90, 95, 100, acima de 100). Ou aqueles acima de 60 anos até 65 anos incompletos que tenham a carteira de deficiência física grau 1.

- **Faça a reserva diretamente nas instituições médicas determinadas**
(o período da vacinação pode variar por instituições)

Custo: 2,370 ienes ※O custo será gratuito para quem estiver no Amparo Social (*Seikatsu Hogo*). Neste caso deverão levar no dia da vacinação o formulário que foi enviado previamente.

Período que poderá fazer a vacinação: A partir do dia 1 de abril de 2016 até o dia 31 de março de 2017. No começo de abril, o setor responsável da prefeitura enviou o Questionário de saúde para as pessoas alvos. Aqueles que não puderem fazer o exame ou desejarem fazer o exame em outra cidade dentro de Shiga deverão consultar o setor *Kenkou Suishin Ka*. (TEL: 24-0816)

